

Lösungen zu den Grammatikübungen

der Kurzgeschichte „La aventura del Río Salvaje“

I. Actividades de comprensión 1

- a. El narrador, su padre y el hijo del narrador, Felipe
- b. Es el padre de Felipe
- c. Fue escrito en tres diferentes tiempos: presente, indefinido e imperfecto
- d. Porque la narración tiene dos diferentes épocas. La aventura de Felipe con el Río Salvaje está en presente. La propia aventura del padre que tuvo lugar muchos años antes y de la que se acuerda el padre fue escrito en indefinido e imperfecto.
- e. Felipe es bajo y generoso. Está convencido (de que debe intentarlo), callado y preocupado. (C, O, R, T, A)

II. Actividades de Gramática 1: ser - estar - hay

- a. Estar 2, ser 9 (P)
- b. Las respuestas
 - i. Vorübergehende Eigenschaft
 - ii. Verlaufsform Gerundio (L)
 - iii. Beschreibung Eigenschaft
 - iv. Beschreibung Charakter
 - v. Ortsangabe
 - vi. Besitz
- c. Las respuestas
 - i. estar listo = fertig sein, ser listo = schlau sein
 - ii. estar callado = schweigsam sein; ser callado = eine ruhige Person sein
 - iii. estar cansado = müde sein; ser cansado = ermüdend, anstrengend sein
 - iv. ser feliz = ein glücklicher Mensch sein (immer)
estar feliz = glücklich sein (in diesem Moment)
- d. Posibilidades:
 - i. Felipe abre la heladera donde hay muchas truchas.
 - ii. Hay una balsa en la orilla del Río Salvaje.

III. Actividades de comprensión 2

- a. Pequeñas y doradas como chispas de una fogata (U)
- b. Porque en la ciudad, el padre no se lo permite (M)
- c. Porque es comprensivo y sabe que se trata de un día especial para padre e hijo (A)
- d. En la página 36 (S)
En el resto de la narración, Carlos Rodrigues Gesualdi distingue claramente entre el presente y el pasado. Aquí, el autor mezcla ambos tiempos para aclarar que, en ese momento, tanto el hijo como el padre viven la misma aventura. Mientras Felipe se encuentra realmente en la balsa, el padre solamente se acuerda de los acontecimientos y de los

problemas que tuvo. Pero para el padre, la situación del pasado está tan presente que vuelve a vivirla de nuevo.

In dem Rest der Erzählung unterscheidet Carlos Rodrigues Gesualdi deutlich zwischen der Gegenwart und der Vergangenheit. An dieser Stelle jedoch mischt der Autor beide Zeitformen um herauszustellen, dass, in genau jenem Moment, sowohl der Sohn als auch der Vater dasselbe Abenteuer erleben. Während sich Felipe wirklich auf dem Floß befindet, erinnert sich der Vater lediglich an die damaligen Ereignisse und die Probleme, die er hatte. Aber für den Vater ist die Situation der Vergangenheit so präsent, dass er sie von Neuem erlebt.

- e. Tanto el padre como el hijo han cambiado. Para el hijo, la experiencia de haber realizado con éxito la travesía del Río Salvaje, una aventura también peligrosa, le enorgullece. La ha realizado por sí solo. Y el padre está orgulloso de su hijo. Le mira con otros ojos, lo ve más adulto. El padre sabe que puede confiar en su hijo. La relación entre los dos cambia a un nivel más alto, de hombre a hombre.
- Sowohl der Vater als auch der Sohn haben sich verändert. Der Sohn ist auf die Erfahrung stolz, den Fluss erfolgreich überquert zu haben, was auch ein gefährliches Abenteuer darstellt. Er hat es allein geschafft. Und der Vater ist stolz auf seinen Sohn. Er sieht ihn nun mit anderen Augen, viel erwachsener. Der Vater weiß, dass er sich auf seinen Sohn verlassen kann. Die Beziehung zwischen beiden wechselt auf ein anderes Niveau, eine Beziehung zwischen zwei erwachsenen Männern.
- f. El Río Salvaje es como un prueba, una prueba de valor quizás. Es también una muestra de lo que le espera al hijo en la vida como adulto: Realizar proyectos sin ayuda de los padres. Otra metáfora puede ser p.e. el ascender una montaña, es decir, lograr algo con sus propias esfuerzas. Der wilde Fluss ist wie eine Prüfung, vielleicht auch eine Art Mutprobe. Er ist auch eine Test, was den Sohn erwartet, wenn er erwachsen ist: Pläne und Vorhaben ohne die Hilfe der Eltern durchzuführen. Eine andere Metapher könnte dafür auch die Besteigung eines Berges sein: der Sinn ist, dass man etwas durch seine eigenen Kräfte erreicht.
- g. Están orgullosos porque el proyecto ha sido un éxito, porque han logrado atravesar el Río Salvaje sin problemas. Han aprendido que pueden hacer las cosas por sí mismos y correr riesgos, como cuenta el narrador en una frase. Están orgullosos de lo que han hecho pero humildes por saber que eso no los vuelve superiores ni arrogantes.
- Sie sind stolz, weil das Vorhaben erfolgreich war, weil sie es geschafft haben, den Wilden Fluss ohne Probleme zu überqueren. Sie haben gelernt, dass sie Dinge allein erreichen können und dafür auch Risiken eingehen müssen, wie es der Autor in einem Satz beschreibt. Sie sind stolz auf das, was sie erreicht haben, aber gleichzeitig demütig mit dem Wissen, dass es sie nicht größer oder arroganter macht. Sie wissen, dass sie sich darauf nichts einbilden müssen.

I. Actividades de Gramática: Los pronombres personales le/lo/la/los/las en dativo y acusativo

- a. Decide si el pronombre está en dativo o en acusativo.
Entscheide in den folgenden Sätzen, ob sich das Pronomen „le“ im Dativ oder Akkusativ befindet.
- No le parece fácil.*
 - Por eso le pregunté a mi papá si podía hacerlo.*
 - Me pregunta si le doy permiso para atravesar el Río Salvaje.*
 - Lo acompañaba a andar en canoa.*
 - En la ciudad, cuando vamos a la pescadería, le pido a él que elija.*

Marca con una cruz el número correcto y anota la letra.

Kreuze die richtige Anzahl an und schreibe den Buchstaben auf.

Dativo	1	2	5
Acusativo	0	4	3

- b. En la siguiente frase, el autor usa dos diferentes pronombres. A quién se refieren? Por qué utiliza el autor el pronombre „lo“ y luego „le“? Es posible reemplazar „lo“ por „le“? Por qué aquí no utiliza „le“?
Im folgenden Satz benutzt der Autor zwei unterschiedliche Pronomen. Auf wen beziehen sie sich? Warum benutzt der Autor einmal das Pronomen „lo“ und dann plötzlich „le“? Könnte man anstelle von „lo“ auch „le“ einsetzen? Warum verwendet er hier „le“ nicht?
Lo acompañaba a andar en canoa y una y otra vez le repetía que los ríos son traicioneros (...).
- c. Busca dos frases más en el texto en las que puedas reemplazar „lo“ por „le“.
Finde zwei weitere Sätze, in denen du anstelle von „lo“ auch „le“ einsetzen könntest.
- d. En qué siguientes frases no puedes reemplazar „lo“ por „le“?
In welchen folgenden Sätzen kannst du „lo“ nicht durch „le“ ersetzen?
- No le parece fácil, pero está convencido de que debe intentarlo.*
 - No quiero presionarlo, pero al fin le pregunto si saldrá con la balsa antes de que caiga el sol.*
 - Arranco el motor para ir a buscarlo.*
 - Es un regalo –me aclaró–. Tal vez lo necesites mañana.*

LÖSUNGEN:

I. Actividades de Gramática 2: Los pronombres personales

- h. Dativo o acusativo?
- Dativo
 - Acusativo
 - Dativo
 - Acusativo

v. Acusativo

Dativo: 2 (U)

Acusativo: 3 (M)

- i. Diferentes pronombres:
- i. A quién se refieren? A Felipe.
 - ii. Por qué utiliza el autor el pronombre „lo“ y luego „le“? Porque „lo“ está en acusativo y „le“ está en dativo.
 - iii. Es posible reemplazar „lo“ por „le“? Sí, porque está en acusativo. Ambas formas son correctas.
 - iv. Por qué el autor aquí no utiliza „le“? Porque el autor es argentino. En Latinoamérica, es más frecuente utilizar „lo“ para personas y objetos. En España, „lo“ se refiere a objetos y „le“ a personas.
- j. Respuestas:
- i. Viene al menos una vez al año a visitar a mi padre, mientras yo viajo de gira para leer mis libros y siempre lo acompaña a pescar.
 - ii. (...);le da un beso, le dice que lo quiere mucho y vuelve saltando como un animal salvaje liberado.
- k. Las respuestas:
- i. No
 - ii. Sí
 - iii. Sí
 - iv. No